

## 德國聯邦暨各邦政府聯手啟動 「經由語言、文字進行教育 (BiSS)」計畫

駐德國代表處教育組

德國聯邦與各邦政府將持續推動自 2013 年開始以「經由語言、文字進行教育 (Bildung durch Sprache und Schrift; 縮寫 BiSS)」為名進行的語言促進倡議、語言診斷以及閱讀促進計畫，並以「BiSS 轉移 (BiSS-Transfer)」作為原倡議計畫之延續，它也成為 2019 年 11 月 22 日假首都柏林舉辦的「BiSS 成果 (BiSS bilanziert)」年會之主題。

全德國大約 2700 所普通學校將在未來實踐其語言教育構想時，能夠獲得研究人員的協助。參與研究的人員並對於「在什麼條件下選擇出來的判斷結果和促進方案可在實際經驗中獲得最佳結果」進行研究。德國教研部 (BMBF) 將對此計畫於 2020 年至 2025 年間撥放 1300 萬歐元挹注金額。各邦政府則承擔所有 2700 學校、各邦教育機構及其品管單位的人事以及協調工作費用。

語言促進教育的需求究竟多大，可從教育相關的研究報告例如「PISA (全名：Programme for International Student Assessment)」及柏林洪堡大學所屬之「教育品質發展研究所 (Institut zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen; 英文：Institute for Educational Quality Improvement (IQB))」文獻得知。根據上述資料，最多有五分之一之學生無法順利地閱讀和書寫，因此也不能完全了解上課的內容，然而語言能力卻是學校成就表現的重要前提條件。

因此，2019 年德國各邦文教廳長聯席會議 (簡稱 KMK) 主席暨黑森邦文教廳長 Prof. Dr. R. Alexander Lorz 藉此 BiSS 年會說明：「無論是在教育的實務中或在學術界，對於語言的掌握是不容或缺的能力，同時口語和書寫均一樣重要 — 堪稱為教育和學校學習成就與參與社會生活的鎖鑰。缺乏語言能力，與他人的溝通將十分困難，因此導致主動的學習與受教育過程不可能獲得實踐。這不只限於學校裏所教授的德語課程和其他所謂的語言課程，並且也影響到其他課目及領域。我很高興 BiSS 方案在全國各邦全面性地展開，並且學術界與教育的語言教育實務間有著密切的合作。藉由聯邦政府暨各邦共同的『BiSS 轉移』倡議，我們將令語言教育繼續成為焦點，並且能對此領域內的

轉移程序獲得更清楚地觀察。」

BiSS 於 2013 年開始對於每邦政府所實施的語言教育方案進行科學化檢驗以及持續發展。為此，共有 15 個研究案針對語言學習工具和材料進行測試、評估以及持續研發，並且在全國 16 邦中共計約 600 多所學校和幼稚園參與此計畫，100 多個協會也對他們的構想作了改善。由此，全國性網絡成立，所有與語言教育主題相關的參與者均可進行固定性交流。此外 BiSS 支持幼稚園與各級中小學校的教學專業人才進行他們的工作，例如藉由網路進修、針對具體的教育方法進行文獻出版，以及提供一個對於 100 多個（語言）診斷性與促進性工具作出描述與評價的資料庫。

對上述進展，德國教研部副部長 Christian Luft 表示：「在聯邦與各邦政府聯手進行的 BiSS 倡議之第一階段中，學前教育專業人士、教育政策及教育研究共同攜手合作以提供良好的語言教育和閱讀促進辦法，對於全國約 600 所幼兒園和學校帶來助益。為此我想以教研部之名誠心感謝所有參與的人員。」

我很高興能藉此倡議對既已蒐集的知識加以研究，並繼續發展而普遍擴大，進而有益全德國的語言教育。畢竟，只有當一個人在語言上能夠好好地表達與讀、寫時，才能在學校以及往後在職業上獲得成就，也才更能自主地掌握生活。研究報告顯示，在德國始終仍有許多孩童和青少年遭遇這類困難，發生問題的兒童與青少年最常有著移民的背景，然而也有一些是以德語作為第一個語言的案例。兒童自幼時起就應該獲得說話、聆聽、理解與書寫的能力，在此不應有任何人被拋在腦後。因此德國教研部已設有語言教育與多語能力的促進重點，而在正規教育場所以外的語言教育也是我們重視的領域。因此教研部以『國家十年識字與基本教育計畫（簡稱 AlphaDekade）』提供 620 多萬人不識字的成年人語言支持。

非常清楚的是，我們必須繼續致力於語言教育的投資，學術研究與實務、聯邦與各邦政府均對此同心協力。我們亟欲針對於 BiSS 第一階段的成果進行整理評估，進而令許多幼稚園和學校經由『BiSS 轉移』措施而獲益。」

「BiSS 轉移」的目的在落實將延續至 2025 年的第一個階段性計畫，其範圍涉及全德國共 2700 所普通學校（約合 10% 所有小學與初級中學的層級）。此案與過去不同之處在於來自學術界的支持與監測不再以各別式計畫的方式進行，取而代之的是研究網絡的產生，舉凡

所有構想的連鎖效應、針對教師與個別學生的主題等，均將成為研究題材。「梅爾卡托語言促進暨德語作為第二語言研究所（德語：Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache）」所長暨 BiSS 倡議聯盟發言人 Dr. Michael Becker-Mrotzek 教授表示：「現在我們知道哪些措施能夠協助孩童與青少年改善語言能力，例如：閱讀和書寫的流利訓練對於這些孩子的閱讀和書寫能力帶來正面效應。同時我們也知道在實務上所投注的力量常因為基本條件而失敗。因此在此的核心研究問題應該是：受到正面評估的措施在何時及如何對語言教育發生效力？」

撰稿人/譯稿人：黃亦君

資料來源：2019 年 11 月 22 日，德國教研部網頁新聞

<https://www.bmbf.de/de/bund-und-laender-fuehren-initiative-bildung-durch-sprache-und-schrift-biss-fort---biss-10256.html>

